

佛光大學文化資產與創意學系

宜蘭·礁溪·林美山

己丑年·肖牛歲·寒露

網址：<http://www.fgucar.blogspot.com/>

發行

【刊頭語】

9月28日至10月2日，聯合國教科文組織「保護無形文化遺產跨政府委員會」在阿拉伯聯合大公國首都阿布達比召開會議。在9月30日當天的審議中，通過並公佈了首批「人類無形文化遺產代表作名錄」76項與「急需保護無形文化遺產名錄」12項。中國大陸共有22項列入「代表作名錄」，其中即包括了台灣民眾甚為熟悉的「端午節」與「媽祖信仰」，另外則有3項列入「急需保護名錄」，本期將有相關訊息的特別報導。

(本期爐主 蔡明志)

【節氣養生—寒露】 呂萬安 老師

諺語：「寒露天涼露水重，霜降轉寒雪花濃。」

寒露時斗指甲，太陽黃經為195度，時值公曆10月8日前後。此時寒露而冷，將欲凝結，故稱之為「寒露」。二十四節氣中白露之後天氣轉涼，開始出現露水，到了寒露則露水日多，且氣溫更低，因此有人認為，寒是露之氣，先白而後寒，是指氣候逐漸轉冷的意思。在古代中國北方此時有些地區可能會出現霜凍，此節氣中由於陰天比較少，所以光照充足，是全年日照百分率最大的節氣，因此向來有秋高氣爽之稱。寒露三候為：「一候鴻雁來聚；二候雀入大水為蛤；三候菊始黃華」。意思是此節氣中鴻雁排成一字或人字型的陣列大舉南遷。二候中的「大水」指的是大海，古時傳說海邊的蛤貝類是由三種雀鳥潛入水中變成的，深秋天寒，天空中的雀鳥不見了，古人看到海邊突然出現很多蛤蠣，且貝殼的條紋及顏色與雀鳥很相似，便以為是雀鳥變成的。

第三候中的「菊始黃華」是說在此時菊花已普遍開放。古人認為季秋是土德當令，土為黃色，所以此節令中的花為黃色的菊花。菊花是我國很早便有記載的花卉，《夏小正》九月篇有「榮鞠」之句，鞠是菊的古字，是說九月時節菊花開放。菊花是寒露時節最具代表性的花卉，處處可見到他的蹤跡，由於接近重陽節，某些地區有飲菊花酒的習俗，所以重陽節又稱為「菊花節」。古醫書記載：「九月九日，採菊花與茯苓、松脂，久服之，令人不老」。登高賞菊花，成了這個節令的雅事。在寒露這一天，古人還要取井中的水用來浸造滋補五臟的丸藥或藥酒。現代人也有吃菊花火鍋、菊花餐點以示慶祝。

《本草綱目》中對菊花的藥效有詳細的記載，其中明確指出其性甘、味寒，得四時之氣、金水之精，具有散風熱、平肝明目之功效。《神農本草經》則認為「久飲菊花茶，能夠利血氣，使身體輕盈，能耐老而延壽」；又云：白菊花茶能「主諸風頭眩、腫痛、目欲脫、皮膚死肌、惡風濕痺，久服利氣，輕身耐勞延年」。晉代《風土記》中說「九月九日折茱萸以插頭，言闢惡氣，而御初寒」，這裡所指的茱萸正是中藥裡頭的吳茱萸。根據《本草綱目》的記載，吳茱萸辛辣芳香，性溫熱，功能治寒驅毒。古人以陰陽論事物，偶數陰、奇數陽，九為最大陽數，九而重陽盛極，陽亢則為火為熱，需要宣解。吳茱萸性屬熱但能引熱下行，近代有人研究將吳茱萸研成粉末，加醋少許混合均勻，夜間臨睡前貼足底湧泉穴可治經常性流鼻血、血壓偏高等症，這與降低腦部血流量減緩腦充血有關。菊花能驅散風熱、明目治頭眩，根據近代藥理研究指出大量菊花具有顯著的解熱、降血壓以及擴張冠狀動脈增加冠狀動脈血流量的作用，重陽時節插茱萸飲菊花菊花茶，可使身體免受初寒所致的風邪侵襲，可見此風俗還是具有一定的科學性。

【田野筆記】地下金門—金門的坑道遺產

金門是文建會所選出「台灣世界遺產潛力點」之一，原因即在於其具備了「閩南」、「戰地」、「僑鄉」之多元文化與豐富的自然生態。但若從世界遺產所要求的「傑出普世性價值」(Outstanding Universal Value)來看，我個人認為以「坑道」遺產最具潛力。

因兩岸情勢的緊張關係，必為了統一軍物指揮權，金門與馬祖自1956年起即進入戰地政務時期，至1992年方解除。由於金門與廈門相距甚近，未曾間斷的砲擊輕易地就能毀壞地面上的構築工事。由於金門地質主要是花崗岩，堅硬適合挖鑿，因此在1960年代，金門即開鑿了相當多的地下軍事坑道，建構了舉世罕見的「地下金門」。其中最著名者，應屬兼備陸上與水上坑道的「翟山坑道」與「九宮坑道」。翟山坑道位於金城鎮古崗村東南，1961年開始挖鑿，歷時五年方完成，內部成A字形，供戰時小艇搶灘運補之用。九宮坑道又名「四維坑道」，位於烈嶼(小金門)東南九宮碼頭旁，規模約是翟山坑道的兩倍，平面呈雙T字形構築，自1963年起開鑿，1965年完工，同樣是水陸兩用坑道，做為人員、物資運補的重要據點。此二處坑道目前均移交金門國家公園規劃管理，開放民眾體驗參觀。

再者，太武山為金門最高山脈，自戰地政務實施以來，即是金門的軍事作戰指揮中心。整座山開鑿了大大小小的坑道。其中最令人讚嘆的，即是「擎天廳」了！擎天廳於1962年底動工開鑿，由金門駐軍以炸藥、簡易機械工具與人工開鑿而成，寬約18公尺、深約50公尺、高約11公尺，整個集會廳全無支撐，歷時約九個月即完工。目前擎天廳仍屬管制區，在特殊節日方開放。今年適逢古寧頭大戰六十週年紀念，金門國家公園特別協調金防部，開放擎天廳供民眾預約參觀。可惜此次因未能及時預約而無法一觀此鬼斧神工之作，殊為遺憾。若欲趁此機會參觀擎天廳，別忘了在參觀前七日即要提出申請喔！

除了軍事坑道之外，戰地政務時期的金門全民皆兵，不分男女老少皆納入民防組織之任務編組，因此金門各地聚落在1970年代左右都發展出民防坑道系統，以金城、瓊林、成功坑道最為知名。金城為金門行政中心，藉由金城坑道連接了附近的重要機關，如金城車站、土地銀行、金門高中、金門縣政府與國民黨黨部等。瓊林則因位居金門中央戰略位置，也開鑿出金門規模最大的民防坑道，主要入口在於過去村辦公室下方，連接了聚落內的主要建築物與據點。坑道四通八達，共有12處出入口，形成相當完善的村落防禦體系。

除以上所介紹的軍事與民防坑道外，尚有可能是全世界唯一的坑道醫院的花崗石醫院。

近年來兩岸情勢漸趨和緩，金門亦已解除戰地政務，大部分的坑道都已開放觀光。這些坑道遺產既是特殊年代的特殊產物，對於金門人或是曾在金門當過兵的人來講，更有著一份特殊的歷史情感與文化記憶。保存這些坑道讓我們記住過去戰爭所帶來悲痛，希望戰爭永不會再發生。就如同大提琴家張正傑在10月18日邀請了幾位音樂家，將在翟山坑道內搭乘小船，以環繞坑道的方式舉辦音樂會。將昔日充斥肅殺氣氛的坑道，轉換成樂聲悠揚的音樂廳，以音樂來追念並撫慰過去的戰地歷史。各位若有興趣，不妨趕緊報名參加喔！

【與世界接軌】聯合國教科文組織公布第一批「人類無形文化遺產代表作名錄」／蔡明志

聯合國教科文組織「保護無形文化遺產跨政府委員會」於9月28日至10月2日，在阿拉伯聯合大公國首都阿布達比舉行了第四屆會議。此次會議最重要的工作之一，即是根據2003年通過的《保護無形文化遺產公約》（Convention for the Safeguarding of the Intangible Cultural Heritage）所公佈的第一批「人類無形文化遺產代表作名錄」（Representative List of the Intangible Cultural Heritage of Humanity）與「急需保護無形文化遺產名錄」（List of Intangible Cultural Heritage in Need of Urgent Safeguarding）。如同即將卸任的聯合國教科文組織主席松浦晃一郎所述，這代表了《保護無形文化遺產公約》已經可以充分運作。9月30日的會議後，即宣布了這兩項名錄的首批名單，共有76項被列入「代表性名錄」，12項列入「急需保護名錄」。

聯合國教科文組織（UNESCO）在2003年通過《保護無形文化遺產公約》，是第一份以「無形文化遺產」為保護對象之國際公約。阿爾及利亞（Algeria）在2004年3月15日領頭簽署，成為《保護無形文化遺產公約》的第一個締約國。迄今為止，共有116個國家簽署此公約。但就目前已簽署的國家觀之，許多「世界遺產」的產出大國（如英國、德國、美國）均尚未簽署，顯見歐美國家仍未能掙脫世界遺產之「歐洲中心論」與「有形文化遺產」中心論的桎梏，也反映出東西方文化間對於「何為文化資產」仍有相當大的歧見。

《保護無形文化遺產公約》通過採行的意義，在於無形文化遺產較之有形文化遺產更能體現文化多樣性，且能充實與補足「世界遺產」體系中對於有形場所的過度關注。根據「無形文化遺產公約」，所謂「無形文化遺產」指：

各社群、團體，有時是個人，視為是其文化遺產組成部分之各種社會實踐、觀念表述、表現形式、知識、技能，以及相關的工具、實物、文物與文化空間。這種無形文化遺產代代相傳，在各社群與團體中適應周遭環境及與自然、歷史的互動中，被不斷地再創造，為這些社群與團體提供了認同感與連續感，從而增加對於文化多樣性與人類創造力的尊重

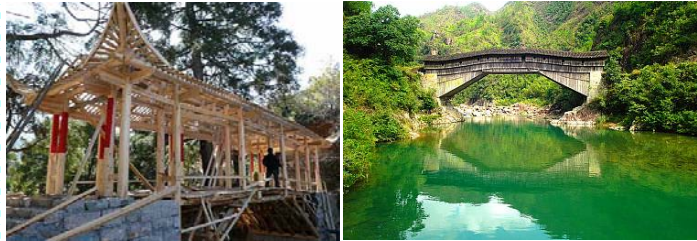
至於無形文化遺產的具體內容與型態，則包括以下五項

1. 口述傳統與表現形式，包括了做為無形文化遺產表達媒介的語言；
2. 表演藝術
3. 社會實踐、儀式與節慶活動
4. 關於自然與宇宙的知識與實踐
5. 傳統手工藝

《保護無形文化遺產公約》於2006年4月20日正式生效施行，2008年6月通過《執行保護無形文化遺產公約作業方針》，其中第一章即述明列名「代表作名錄」與「急需保護名錄」的標準。欲申列「急需保護無形文化遺產名錄」者，需**完全符合**以下六項標準：

- U.1 構成公約第二條所定義之無形文化遺產的元素。
- U.2 a. 就社群、團體、個人與成員國而言，該項元素急需保護是因為其存續處於危險狀態，（或）
b. 該項元素極度急需保護，是因為它正面臨重大威脅，若不立即保護即會導致無法存續者。
- U.3 制訂保護措施，使得社群、團體或個人得以延續該項元素的實務與傳遞。
- U.4 該項元素已經循著最大可能的社群、團體或個人的參與，以及其自由的、事先的與被告知同意而被提名。
- U.5 該項元素被納入公約第11、12條所定義，已在申列會員國的領土內所提出的無形文化遺產清單之中。
- U.6 就極度急迫性而言，會員國已經被充分協商列入符合第17.3條之元素。

首批的「急需保護無形文化遺產名錄」共有8個國家的12個項目被列入，中國即有三項，分別是：四川羌族的新年節慶；海南島黎錦編織技藝：紡、染、織、繡；中國木拱廊橋營造技術。以中國木拱廊橋營造技術為例，乃是基於以下原因列入「急需保護名錄」：



木作拱橋可在中國東南沿海的福建與浙江兩省發現。興築這類橋樑的傳統設計與實務，結合了木材的運用、傳統建築工具、工藝、「疊樑」（beam-weaving）與榫卯接頭的核心技術，以及一位有經驗的木匠對於不同環境與必要的結構力學的理解。這種木作是由一位木匠師傅所指導，由其他木匠執行。工匠技藝是經由口傳與個人的實際操作來傳承，或是木匠師傅在在一個家族中以極嚴格的程序教導徒弟或親戚以傳承下一代。這些家族在營造、維持與保護這些橋樑扮演無可取代的角色。做為傳統工匠技藝的承載者，這些木作廊橋同時做為溝通的工具與場所。它們是地方住民為了交換資訊、娛樂、祭拜且加深關係與文化認同的聚集場所。由傳統中國木拱廊橋所創造的「文化空間」已經提供了一種鼓勵在人與人之間溝通、理解與尊敬的环境。然而這項傳統近年來已因為快速的都市化、木料的稀少與缺乏可用的營造空間而逐漸衰微，所有這些都威脅其傳承與生存。

由上例亦可觀察到，這項「無形文化遺產」與其有形的木造廊橋是緊密相連。在有形的廊橋上，除展現了傳統營造工藝與技術傳承外，更重要的是其做為與地方住民生活息息相關的「文化空間」（cultural space）。

至於欲申列「人類無形文化遺產代表作名錄」者，則需**完全符合**以下五項標準：

- R.1 構成公約第二條所定義之無形文化遺產的元素。
- R.2 列名的元素需對確保無形文化遺產的重大意義之能見度與認識、以及鼓勵對話有所貢獻，因此能反映全球文化多樣性並見證人類創造力。
- R.3 所制訂的保護措施可以保護並推廣該項元素。
- R.4 該項元素已經循著最大可能的社群、團體或個人的參與，以及其自由的、事先的與被告知同意而被提名。
- R.5 該項元素被納入公約第11、12條所定義，在申列會員國的領土內所提出的無形文化遺產清單之中。



此次共有24個會員國所提列的76項列入「人類無形文化遺產代表性名錄」，其中以中國的22項最多，包括了：

中國雕版印刷、中國書法、中國剪紙、中國傳統木結構營造工藝、中國朝鮮族農樂舞、格薩爾（Gesar epic tradition）、（貴州）侗族大歌、（甘肅）花兒、（新疆）瑪納斯（Manas）、蒙古族呼麥（Khoomei）歌唱藝術、（福建）南音、（青海）熱貢藝術、中國蠶桑絲織工藝、端午節、媽祖信仰與習俗、中國篆刻藝術（seal engraving）、南京雲錦工藝、（浙江）龍泉青瓷傳統燒製技術、（安徽）宣紙製造傳統手工藝、藏戲、西安鼓樂、（廣東）粵劇。

其中以「媽祖信仰與習俗」及「端午節」最為台灣民眾所熟悉。原先中國大陸擔心「端午節」因韓國的「江陵端午祭」已在2005年搶先登錄而無法通過申列。但根據《香港明報》引述專家說法，中國端午節與韓國江陵端午祭實際上大不同。中國端午節是以紀念詩人屈原為核心，加上我們所熟知之吃粽子、賽龍舟等趨邪活動，活動期間比較集中在屈原投河的農曆5月5日。韓國江陵端午祭則是始自釀造神酒開始，包含了官奴假面戲、農樂競賽、鶴山奧道歌謠、拔河、摔跤、盪鞦韆、漢詩創作比賽等娛樂活動，且時間自4月直至端午節前，為期逾月。此外，不同於「場所」（place）為主體的「世界遺產」，無形文化遺產在諸多地域與文化都具有共享性，譬如傳統音樂「木卡姆」（Muqam），分別由伊拉克、亞塞拜然與中國新疆分別申列，且全都通過登錄。因此，縱使端午節的來由中韓兩國相同，但若在各自的文化脈絡中發展出獨具文化與地域特色的內容，都有機會列名代表性名錄。例如此次中國所申請的端午節，即是結合了湖北秭歸縣「屈原故里端午習俗」、黃石市「西塞神舟會」、湖南汨羅市「汨羅江畔端午習俗」、江蘇蘇州市「蘇州端午習俗」四個部分聯合組成。其中蘇州端午習俗即是以紀念「伍子胥」為由所起始，而不同於傳統所認為是為了紀念詩人屈原投江的端午習俗。

此次所公佈的名錄尚可觀察到多項與「世界遺產」迥異的觀念與執行方式，基於篇幅關係，就留待下期再談囉！